



PROGRAMA DE LENGUA Y LITERATURA LATINA II

1. Datos de identificación del espacio curricular:

- Denominación: Lengua y Literatura Latina II
 - Código (SIU-Guaraní): (02305)
 - Departamento: Letras
 - Carrera: Letras
 - Plan de estudio: Ord. N° 27/2017 CD "Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura"; Ord. N° 28/2017 CD "Licenciatura en Letras"
 - Formato curricular: Teórico-práctico
 - Carácter del espacio: optativo en el Profesorado; optativo en la Licenciatura.
 - Ubicación curricular: Ciclo orientado, Filología Clásica.
 - Año de cursado: segundo cuatrimestre de segundo año.
 - Carga horaria total: 60 horas presenciales. 30 horas de estudio.
 - Carga horaria semanal: 5 horas
 - Créditos: 7
 - Correlativas: Lengua y Literatura Latina I
 - Aula virtual: <http://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/>
- Código matriculación: LenguayLL2

2. Datos del equipo de cátedra:

- Titular: Prof. Esp. Griselda Esther Alonso
- Adj.: Prof. Esp. Estela Di Lorenzo
- Adscripto: Prof. Raúl Bernal
- Ayudante alumna: Irene Herrera Volpe

3. Descripción del espacio curricular:

- Fundamentación:

Se consideran fundamentales para la enseñanza de esta materia, los conocimientos que el alumnado ya ha adquirido en Morfología y Sintaxis. Estos saberes previos (sintácticos, semánticos, etc.) favorecen, en gran medida, la comprensión y posterior traducción de las estructuras latinas. También es importante que los alumnos cuenten con una cantidad adecuada de textos latinos originales, para ejercitar cada uno de los temas lingüísticos explicados (así van acercándose a la cultura romana clásica).

Además la selección y elaboración de una Antología de Odas, Épodos y Epístolas de Quinto Horacio Flaco, en primer lugar, permite valorar los grandes

temas de la lírica horaciana (y de la lírica romana en general), en segundo lugar, posibilita la traducción de fragmentos más extensos y contextualizados. La lectura, la traducción, el comentario histórico y literario de estos poemas ponen en contacto a los alumnos con la historia y la cultura romana. Por último, la proyección de los temas elegidos en autores modernos manifiesta la vigencia del pensamiento romano en la actualidad.

-Aportes al perfil de egreso.

El **Profesor en Letras** será un graduado universitario con preparación científica, didáctica y metodológica en las áreas de su especialidad – (materna, segunda y extranjera), lectura y escritura; literaturas, historia, teoría y crítica literarias, lenguas y lenguas clásicas, y otros discursos sociales-, que le permita asumir con idoneidad la orientación de procesos de enseñanza-aprendizaje y evaluación en los distintos niveles (secundario-superior) y modalidades (sujetos y contextos) del sistema educativo argentino y en situaciones educativas no formales. Será capaz de desempeñarse con una actitud crítica, reflexiva y creativa frente a la realidad, con responsabilidad social, ciudadana y ética y con especial preocupación por los intereses comunes, el trabajo en equipo, la solidaridad y la inclusión social.

El **Licenciado en Letras** será un graduado universitario con formación científica y metodológica en los campos de las Ciencias del Lenguaje, de la Ciencia Literaria y de la Filología Clásica e Hispánica, que le permita generar saberes teóricos y prácticos sobre las áreas de su especialidad (lengua española, literaturas, historia, teoría y crítica literarias, lenguas y literaturas clásicas, y otros discursos sociales) para incrementar el conocimiento científico, disciplinar, promover la lectura y la escritura- sobre todo, literaria y académica-, y desempeñarse profesionalmente con idoneidad y ética, responsabilidad social y ciudadana; actitud crítica, reflexiva y creativa; y especial preocupación por los intereses comunes, el trabajo en equipo, la solidaridad y la inclusión social.

4) Expectativas de logro.

Capacidades:

Se espera que el alumno sea capaz de:

Desarrollar todas las capacidades intelectivas, lógicas y emocionales que se activan con la traducción y lectura comprensiva de textos latinos. Reflexionar sobre el vocabulario y la gramática del español a la luz del estudio del Latín como lengua madre. Identificar los grandes temas literarios de las literaturas modernas y contemporáneas como proyecciones de problemáticas que han preocupado a los hombres desde el principio de los tiempos.

4. Contenidos.

5.1.GRAMÁTICA

5.1.1.La oración simple. Definición y Clasificación.

5.1.1.1.Clasificación por sus constituyentes inmediatos: unimembre y bimembres.

5.1.1.2.Clasificación por la modalidad: declarativas, interrogativas, exhortativas, desiderativas, dubitativas y exclamativas.

5.1.2.La oración compleja y la oración simple incluyente.

5.1.2.1.La oración compleja: subordinaciones coordinadas y adjuntas.

5.1.2.2.La oración simple incluyente: proposiciones sustantivas de acusativo más infinitivo; proposiciones adjetivas (repaso de primer año).

5.1.2.3.Construcción personal de *videor*, *dicor*, *iudicor*, *iubeor*, etc.

5.1.3.El verbo y las frases verbales.

5.1.3.1.Conjugación de verbos irregulares: *possum*, *volo*, *malo*, *nolo*, *eo*, *queo*, *fi* y *fero*.

5.1.3.2.Conjugación de verbos defectivos: *aio*, *inquam*, *odi*, *memini*, *coepi*.

5.1.3.3.Frases verbales:

- a) Verbos modales más infinitivo.
- b) Tiempos compuestos de la voz pasiva.
- c) Conjugaciones perifrásticas activas y pasivas.

5.1.3.4.Construcciones del verbo *sum*.

5.1.4.Los verboides: sus construcciones y funciones.

5.1.4.1.Construcción de ablativo absoluto.

5.1.4.2.Morfología y funciones de los infinitivos y supinos.

5.1.4.3.Construcciones de gerundio y gerundivo.

5.1.4.4.Morfología y sintaxis de los participios.

5.1.5.Morfología nominal irregular.

5.1.5.1.Declinación de sustantivos irregulares (en función de los textos).

5.1.5.1.Declinación de los pronombres: relativos, interrogativos, indefinidos y numerales.

5.2.CULTURA.

-La poesía lírica latina y en especial la lírica de Horacio.

1. Problemática de la poesía latina.

2. La lírica en Roma.

3. Horacio: los grandes temas de la lírica horaciana.

-Horacio, poeta del amor: Oda I,13; Oda III, 9; Oda III, 10; Oda III,7; Oda II, 8; Oda IV, 13; Oda I, 25; Oda IV, 11; Oda IV, 1.

-Horacio, poeta cívico: Épodo VII; Oda I, 37; Virgilio, Egloga IV; Odas III, 1,2,3, 4,5 y 6; Épodo XVI; Épodo IX

-Horacio, poeta de la amistad: Oda II, 17; Epístola I,4; Oda II,7.

-Horacio, poeta-filósofo-moralista que reflexiona sobre: la fugacidad del tiempo; la caducidad de las cosas terrenas; la muerte igualadora, la valoración del momento presente. Oda I, 11; Oda IV, 7; Oda II,14; Oda I, 28; Catulo, Carmen V.

-Horacio, poeta de la naturaleza: Oda I,9; Épodo II; Epístola I, 10; Oda I, 4

-Horacio, poeta que reflexiona sobre el hecho literario mismo: Oda IV,3; Oda II,20; Oda III, 30; Oda IV, 2; Ovidio, Amores, I, 15; Epístola II, 3 a los Pisones.

5.3.TRADUCCIÓN DE TEXTOS LATINOS.

De los textos horacianos mencionados se traducirán, analizarán métrica y estilísticamente y se interpretarán: **oda II, 17; oda I, 11; oda IV, 7; oda II, 14; Catulo, Carmen V; oda I, 4.**

5.4.LECTURA Y COMENTARIO DE TEXTOS EN ESPAÑOL.

Los alumnos deben leer en español e interpretar **TODOS LOS TEXTOS DE LA ANTOLOGÍA.**

Además de los textos latinos traducidos y leídos, se leerán y comentarán poemas de autores modernos, relacionados con los temas de la lírica horaciana.

6. Propuesta metodológica.

En el dictado y evaluación se aplicarán distintos métodos y técnicas, de acuerdo con los contenidos y expectativas de logro propuestas.

La clase magistral dialogada para el desarrollo de la teoría gramatical y de los temas culturales.

La clase taller: exposición, interrogación, diálogo, ejercitación. Ejercicios de análisis morfológico, sintáctico, traducción, transformación, versión y completamiento de textos para la ejercitación y evaluación en los trabajos prácticos.

A partir de la lengua escrita y de los conocimientos en sintaxis española, mediante la inducción y la deducción, los alumnos observarán, analizarán, compararán, definirán las estructuras sintácticas de la lengua latina así como el significado de ciertas palabras, dada la semejanza entre el latín y el español.

Se procurará que adquieran habilidad en la transferencia de los elementos de la lengua adquiridos a la situación nueva que implica la traducción de otros textos.

En cuanto a la cultura, la metodología se basará en la traducción, análisis métrico y estilístico e interpretación de diversas odas de Horacio; el comentario de las distintas temáticas abordadas por el escritor. El cotejo de al menos tres traducciones de los poemas trabajados y una traducción final acordada por los alumnos y docentes. La constatación de su pervivencia en autores modernos y contemporáneos y la inferencia de conclusiones.

Como refuerzo a los métodos de enseñanza, la Cátedra ofrece un “Taller de traducción” que será dictado por el Profesor Federico Barreira. La asistencia a este taller es optativa para los alumnos que cursan Lengua y Literatura Latina II.

7.Evaluación.

7.1.Condiciones para obtener la regularidad.

Aprobación de los cinco trabajos prácticos.

Aprobación de dos exámenes parciales. Ambos parciales tienen una instancia de recuperación.

7.2.Evaluación durante el proceso enseñanza-aprendizaje.

Se realizará de la siguiente manera:

7.2.1.Cinco trabajos prácticos escritos, de una hora de duración, para evaluar temas específicos. Estas breves evaluaciones permiten que los educandos adquieran paulatinamente y de modo creciente las nuevas estructuras gramaticales, el vocabulario de los textos propuestos, además van adquiriendo destreza en la traducción y conociendo los temas de la lírica horaciana, pues se trabaja con fragmentos de las mismas, que se adaptan a los nuevos conocimientos adquiridos.

Las fechas de los mini-prácticos son las siguientes: N°1 (21/08); N°2 (04/09); N°3 (02/10); N°4 (09/10); N°5 (23/10). Estas fechas son **orientativas. Las fechas pueden ser modificadas por la profesora Adjunta, según las necesidades de los educandos.**

7.2.2.Dos exámenes parciales escritos. El primero consistirá en resolver una guía, en la cual se mencionarán al menos tres temas culturales de los vistos durante las clases. Los alumnos deberán desarrollar dichos temas y emitir una apreciación personal de los mismos. En este examen se evaluará también ortografía, caligrafía, coherencia y cohesión.

En el segundo parcial se evaluarán temas teóricos sobre la morfología y las estructuras sintácticas latinas, desarrollados en clase, y la traducción de un breve texto del Latín al Español.

Fecha del primer parcial: 16/10/19

Fecha del segundo parcial: 01/11/19.

7.3.Evaluación Final.

7.3.1.Alumnos regulares: rendirán un examen escrito que abarcará los siguientes contenidos:

- Temas culturales y lectura comprensiva de todas las odas, épodos, sátiras y epístolas que conforman la "Antología" preparada por la cátedra.
- Traducción, con diccionario, de ocho versos de un poema de Horacio, no visto en clase; con dificultades adecuadas al nivel alcanzado durante el curso.
- Ambos contenidos deberán ser aprobados.

7.3.2.Alumnos libres: rendirán dos exámenes (uno escrito y otro oral); ambos eliminatorios.

El primero (escrito) abarcará los siguientes contenidos:

- Conjugación de verbos irregulares y declinación de pronombres.
- Pruebas objetivas sobre los distintos contenidos.
- Traducción y análisis sintáctico, sin diccionario, de los textos desarrollados en clase.
- Análisis y traducción del mismo texto desconocido que el de los alumnos regulares.

El segundo, oral, consistirá:

- En la preparación y exposición de un tema extraído de algún poema de Horacio, no visto en clase, y su defensa o justificación
- Los alumnos extranjeros que no permanezcan más de seis meses en esta Facultad rendirán: un examen escrito que incluirá la morfología nominal y verbal correspondiente al segundo nivel de Latín y ejercicios de completamiento sobre la teoría desarrollada durante el cursado. Y un examen oral, donde se evaluarán los temas culturales y la traducción y análisis de textos latinos explicados en clase, sin diccionario.

7.3.3 Tabla de conversión de notas.

RESULTADO	<i>Escala numérica</i>	<i>Escala porcentual</i>
	<u>NOTA</u>	<u>%</u>
NO APROBADO	-----0-----	-----0 %-----
	-----1-----	----- 1 AL 12 %-----
	----- 2-----	----- 13 AL 24 %-----
	----- 3-----	-----25 AL 35 %-----
	----- 4-----	----- 36 AL 47 %-----
	----- 5-----	----- 48 AL 59 %-----
APROBADO	-----6-----	-----60 AL 64 %-----
	----- 7-----	----- 65 AL 74 %-----
	----- 8-----	----- 75 AL 84 %-----
	----- 9-----	----- 85 AL 94 %-----
	----- 10-----	----- 95 AL 100%-----

8. Material de trabajo.

Se imprimirá para el uso de los alumnos un cuadernillo que contenga:

8.1. Exposición clara y resumida de los contenidos morfológicos y sintácticos del programa.

8.2. "Antología bilingüe" que contiene diversas composiciones de Horacio.

9.1. Bibliografía general.

9.1.1. DICCIONARIO.

- Blánquez Fraile, A. (1960). *Diccionario Latino-Español*. Barcelona, Sopena.

9.1.2. GRAMÁTICAS.

- Bassois de Climent, M. (1956). *Sintaxis latina*. 2v. Madrid, CEIC.
- Ernouth, A & Thomas, F. (1959) *Sintaxe Latine*. Paris, Klincksieck.
- Ernouth, A. (1953) *Morphologie historique du Latin*, Paris, Klincksieck.
- Kovacci, O. (1990) *El comentario gramatical*. Teoría y práctica. 2v. Madrid, Arco.
- Oroz, R. (1953) *Gramática latina*. Santiago de Chile, Nascimento.
- Palmer, L. (1974) *Introducción al latín*. Barcelona, Planeta.
- Rasquin, J.A.N. (1977) *Gramática Latina*. Cuidada y anotada por Alberto Vaccaro, Buenos Aires, Ed. Jano.
- Rubio, L. (1982) *Introducción a la sintaxis estructural del latín*. Barcelona, Ariel.
- Rubio, L. & González Rolán, T. (1990) *Nueva gramática latina*. Madrid, Coloquio.
- Schroeder, A. (1972) *Sintaxis latina*. Bs. As. Huemul.
- (1991) *Gramática latina*. Bs. As. Biblos.
- Valentí Fiol, E. (1974) *Sintaxis Latina*. Barcelona, Bosch.
- (1974) *Gramática Latina*. Barcelona, Bosch.

9.1.3. LITERATURA.

9.1.3.1. Historias de Literatura Latina.

- Albrecht, M. von (1999) *Historia de la literatura romana*. 2 v., Barcelona, Herder.
- Bayet, J. (1972) *Literatura Latina*. Buenos Aires, Ariel.
- Bickel, E. (1982) *Historia de la literatura romana*. Madrid, Gredos.
- Bieler, L. (1992) *Historia de la literatura romana*. Madrid, Gredos.
- Kenney, S.J. & Clausen, W. (1989) *Historia de la literatura clásica. II: Literatura latina*. Madrid, Gredos.
- Millares Carlo, A. (1950) *Historia de la literatura latina*. México, FCE.
- Schroeder, A.J. & Vaccaro, A.J. (1990) *Breve historia de la literatura latina*. Buenos Aires, Claridad.

9.1.3.2. Bibliografía para literatura.

- Catulo, C.V. (1969). *Cármenes*. Ed. bilingüe, México, Univ. Autónoma de México.
- Horacio. (1984). *Odas-Epodos-Arte poético*. Barcelona, Bruguera.
- (1977). *Odas y Epodos – Sátiras, Epístolas, Arte poético*. México, Porrúa.
- (2005). *Odas*. Edición bilingüe. Buenos Aires, Losada.
- Kaiser, W. (1961). *Interpretación y análisis de la obra literaria*. Madrid, Gredos.

La bibliografía especial se indicará durante el desarrollo de la asignatura.

10. Recursos de la cátedra en red.

En cuanto a la incorporación de entornos virtuales en este espacio curricular, el uso de power point dinamiza el dictado de la materia, pues permite una participación activa de los alumnos en la construcción de los nuevos saberes, a partir de la activación de los conocimientos previos que poseen. El uso de la plataforma virtual facilita la comunicación entre docentes y alumnos y constituye una opción para la presentación de trabajos (como la resolución de guías de lectura) propuestos por la cátedra. La cátedra utilizará el aula virtual como complemento del dictado presencial de la materia. En ella los alumnos encontrarán diferentes recursos como la parte del cuadernillo que expone los temas gramaticales y su ejercitación mediante oraciones, además de la "Antología bilingüe" de Horacio Flaco. Hay enlaces con bibliotecas virtuales. También se suben los power point que se utilizan durante el dictado de las clases. Y hay un foro en el cual se puede debatir uno o más temas que resulten de interés.



Dra. HEBE BEATRIZ MOLINA
DIRECTORA OPTO. DE LETRAS
E.F. v. L. U.N. Cuyo